神鵰俠侶

金庸著

（一五八一）

第十六回 玉女心經

她聽師父說古墓四週都是花木圍繞，與外隔絕，却不知李愁并未將所知盡數說與她聽，那古墓與外界其實另有密道相通，當下命楊過使短斧砍開阻路荊棘，覓空隙尋找古墓。

十七 萬斤巨石

楊過明知捷徑可通，這般披荊斬棘而行，非但費事，且有極大危險，但朦朦朧朧的假作不知，洪凌波叫他怎麼，他便怎麼，攪到後來，天色全黑了，只前行了里許路，離古墓仍極遙遠，楊過記着小龍女的安危，心想不如帶了道姑進去，看她能有甚麼古怪，當下將斧劈了幾下，對準一塊石頭砍了下去，火星四濺，斧口登時捲了，楊過叫道：「噯喲，噯喲，這兒有一塊大石頭，斧頭壞啦，回頭媽準要罵我，」

洪凌波心中早已十分焦急，看這等走法，今晚是無論如何不能進入古墓之中，口中只罵：「傻子！傻子！」楊過道：「仙姑，你怕不怕鬼？」洪凌波道：「鬼才怕我呢，我一劍就將妖鬼劈成兩半，」楊過喜道：「你不騙我麼？」洪凌波道：「我騙你幹麼？」楊過道：「你既不怕鬼，我就帶你到大墳去，那妖鬼出來，你可要趕跑他啊，」凌波大喜，道：「你識得去大墳的道路？快帶我去，」楊過怕她疑心，嚕嚕叨叨的再三要她答應，必定要殺了妖鬼，凌波連連發誓，叫他放心。

楊過道：「早幾年，我到大墳邊放羊，睡了一覺，醒來時已經半夜啦，我親眼看見墳裏出來一個白衣女鬼，嚇得我沒命的逃走，路上摔了一交，頭也跌破了，你看，這兒還有一個疤兒，」說着湊近身去，要她來摸，楊過雖是少年，但覺凌波吹氣如蘭，挨近她身子時自己很是舒暢，這時乘機使詐，將頭湊近她的臉邊，凌波笑着叫了聲：「傻子！」隨手一摸，並不覺得有甚麼疤痕，當下也不以爲意，只道：「快領我去，」

楊過牽着她手，走向花木叢，轉到通往古墓的密道，此時已近中夜，星月無光，楊過拉着她手，只覺溫膩軟滑，心中暗暗奇怪：「姑姑與她都是女子，怎麼一個的手這麼冰冷，而一個却這麼溫暖，」不自禁手上用勁，

加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

唐山水貨
白肉茨菇 大肉南羌
青皮大蕉 鮮靚馬蹄
大沙田柚 紅芽芋仔
揀手蓮藕 檳榔芋仔
大幫登市

加國 雲埠
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
白肉茨菇 青皮大蕉
蓮藕馬蹄 芋仔粉葛
新黃花仝 去頭三牙
八寶羅漢齋 大幫上市
代理：詒厥齋各色藥酒

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

NOTARY PUBLIC 公證人 溫日臨
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣
樓孖號銀行二樓緬街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗・幼・炸麵 中西餐館合用
金壇千麵
淨千麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎采辦

HUGO C. ORRE
柯氏曉哥
汽煲爐水
承接修理與改裝。各種熱水煲汽。煤油與煤汽爐。電力攪通渠潔去水電。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU 4-2917

伯鰲影相舘
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧 請先電約
備有新眼禮服 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德
ABC電風筒
男用，男女兩用二種美觀，強力耐久耐用各種配件齊備，專門修整改變電源。

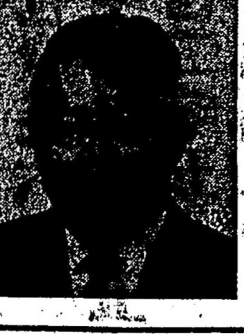
KUO KONG SILK CO
27 PENDER ST E VANCOUVER BC
國光絲髮公司
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣服繡及水松名畫宮燈家具絨毯瓷貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造
各款小衫褲仔香雲紗膳用衣褲仔女衫唐衣唐褲圍身恤布茶巾旅店床布枕袋毛巾毯名牌大量實獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖曬啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

譯繙及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St Vancouver B.

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園圃日日生鮮猪肉。牛欄新鮮牛什雜什。各種肉品。精製燒臘。中西臘食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078



振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN,
VOLVO, JEEP.
華人經紀崔星朋君。在本公司服務弍十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。
請蒞臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五壹叁-四五弍

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
哥林比亞街四三一號 電話 MU.4-6821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意，

格靈威殯儀舘
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511；
本殯儀舘，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括山地，棺木車輛，取價錢弍百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館全人，忠誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，廣備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
（溫埠派報）每月壹元六毫 每季四元八毫，半年九元六毫，全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五，每季五元二毫五，全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五，每季五元壹毫，半年十元壹毫。全年二十元。
（美屬各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name____
通訊處 Address____
埠名 City____ 區域 Zone____
省份 Prov.____
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。照寄新址）

眞味齋臘味廠
加拿大中央政府特准
寄運世界各國舘售
Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
美味白油腸 每磅壹元四五
特式珍肝腸 每磅壹元四五
鮮味蠔油腸 每磅壹元五毛
正式鴨肝腸 每磅壹元七五
原隻大臘鴨 每隻叁元七五
豉味鴨片肉 每只壹元
大隻鴨下庄 每只壹元九毛
甜味牛肉干每磅五元四
辣椒牛肉干每磅五元四
本廠臘味。名師巧製。味道十足。
適合衛生。送禮佳品。最爲適宜。
美國郵費。每磅弍毫。如蒙賜顧。
請將地址列明賜下。

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
S. Gerard Hirschberg,
行醫達三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-8820

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中
出入利便 房舍清爽
床褥清潔 煖氣熱水
日夜供應 招呼週到
僑胞光顧 格外歡迎
司理 鄭法甲 周國林 啟

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552
本大旅店，位近華埠，
來往便利，招呼週到，
時代房舍，床褥清潔，
煖氣熱水，日夜供應，
新裝電梯，以應需任，
有升降機，上落更便，
長住暫居，價錢相宜，
房間百二，租賃隨時，
司理：朱旺朱子波

請訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌—半月刊
報導全加華僑概況。[illegible]
[illegible]
百業廣告
Name____
Address____
City____
每本全年弍元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，
價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街

逢明
承接木工油漆
專做裝飾門及時代化廚櫃
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4748